

# BÖCKER



## Innehåll:

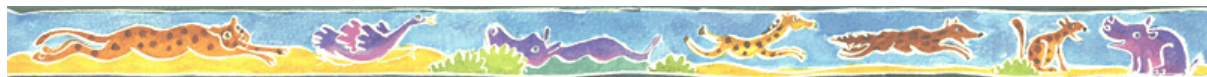
### Böcker på flera språk

### Kulturer möts – interkulturella böcker

### Svenska favoriter på många olika språk

### Etiketter och ljudfiler till fler titlar från Mantra Lingua

### Böcker från Tanzania och Ghana



## Böcker på flera språk från Mantra Lingua

### Låt det ena språket stödja det andra!

NDIO samarbetar med det engelska förlaget Mantra Lingua som verkar över hela världen för att ge flerspråkiga barn attraktiva böcker som stärker språk och identitet. NDIO översätter och ger ut titlar på svenska och olika språk. Flera titlar är slutsålda men nya planeras.

Här kan du också beställa böcker med den tryckta texten enbart på engelska. Böckerna rekommenderas i engelskundervisning men är också användbara för mindre barn i förskolan som inte har behov av att läsa text. Samma böcker är också utgivna på många olika språk och förmedlas av Bokspindeln. Alla har svenska översättningar att ladda ned från webben.

De engelskspråkiga böckerna säljs nu ut till ett mycket lågt pris. Med hjälp av etiketter kan de användas med ljudfiler på många olika språk.

Uppgradera äldre upplagor av Mantras böcker med etiketter/ljudfiler – dessa kan beställas separat till alla titlar som presenteras här och några ytterligare titlar.



Mantra Lingua



### Min trespråkiga talande ordbok:

En trespråkig talande ordbok med engelska och svenska + arabiska, somaliska eller spanska. Lyssna direkt på 650 vardagsord med hjälp av PENpal. Nudda bara vid ordet för att höra texten. Träna uttal genom att lyssna på din egen inspelning. På svenska kan du också lyssna på ordet i en mening. **Trespråkig ljudfil ingår i priset.**

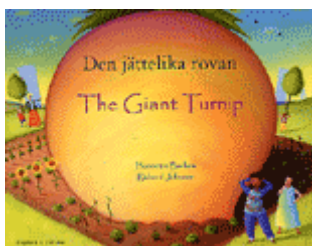
**Har du redan boken men saknar ljudfilerna? Köp PENpal med ljudfiler!**

Arabiska, bok	art 20003-5	230:- (244:-)
PENpal med ljudfiler	art11001-3	820:- (1025:-)
Somaliska,. bok	art 20004-6	230:- (244:-)
PENpal med ljudfiler	art11002-4	820:- (1025:-)
Spanska, bok	art 20005-7	230:- (244:-)
PENpal med ljudfiler	art11003-5	820:- (1025:-)

### My Bilingual Talking Dictionary

Samma ordbok som ovan på engelska och ytterligare ett språk. **Tvåspråkig ljudfil ingår i priset.**

bengaliska	art 30003-6	250:- (265:-)
franska	art 30004-7	250:- (265:-)
grekiska	art 30005-8	250:- (265:-)
kinesiska – mandarin	art 30006-9	250:- (265:-)
kurdiska	art 30007-0	250:- (265:-)
polska	art 30008-1	250:- (265:-)
portugisiska	art 30009-2	250:- (265:-)
ryska	art 30010-4	250:- (265:-)
thailändska	art 30011-5	250:- (265:-)
turkiska	art 30012-6	250:- (265:-)
urdu	art 30013-7	250:- (265:-)



## Den jättelika rovan

### Barkow, Henriette

Barnen i fröken Honungsskogs klass odlar grönsaker i skolans trädgård. När de kommer tillbaka från sommarlovet har rovan vuxit sig så stor att de inte kan få upp den. Vad ska de göra? En gammal rysk saga i modern tappning om vikten av samarbete.

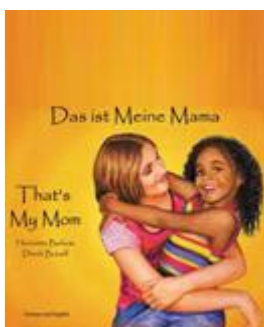
Text på svenska och engelska. Lyssna på boken på Tema Modersmål.

art 20002-4

150:- (159:)

Etiketter och ljudfiler på albanska, arabiska, bengali, bosniska, dari, engelska, franska, gujarati, kinesiska - kantonesiska, persiska, polska, portugisiska, punjabi, ryska, somaliska, spanska, svenska, sydkurdiska, tamil, tjeckiska, turkiska, tyska, urdu. Alla ljudfiler är tvåspråkiga. De svenska ljudfilerna är framställda med stöd av Skolverket därför subventioneras alla ljudfiler.

art 10100-2    ljudfiler 100:- (125:-)



## Det är min mamma

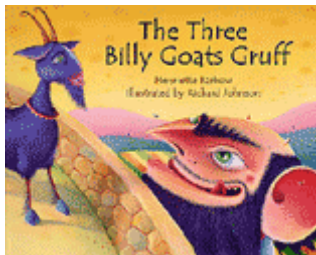
### Barkow, Henriette

Barn med dubbelt ursprung känner sig ofta ifrågasatta. I den här boken lär vi oss att allt inte är som det ser ut vid första anblicken. Lyssna på boken på Tema Modersmål. Läs in boken själv med hjälp av RecorderPEN och etiketter.

Text på svenska och engelska.

art 20001-3

100:- (106:-)



### **The three Billy Goats Gruff - De tre Bockarna Bruse**

**Barkow, Henriette**

Den klassiska sagan om Bockarna Bruse återberättad med enkla ord.

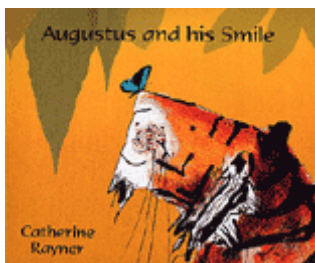
Text på engelska. Svensk översättning finns att ladda ned.

art 30009-2 100:- (106:-)

Etiketter och ljudfiler på engelska och albanska, arabiska, bengali, franska, gujarati, kinesiska - kantonesiska, polska, portugisiska, punjabi, slovakiska, spanska, tjeckiska, turkiska och urdu

art 10101-3 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10102-4 obegränsat antal 150:- (188:-)



### **Augustus and his Smile - Augustus och hans leende**

**Rayner, Catherine**

Tigern Augustus har tappat bort sitt leende och ger sig ut för att leta bland buskar, höga berg, i öken och djupa vatten. Underbara bilder och ljudhärmande text. Boken avslutas med fakta om tigrar.

Text på engelska. Ljudfil även på svenska. Svensk översättning finns att ladda ned.

art 30008-1 100:- (106:-)

Etiketter och ljudfiler på albanska, arabiska, bengali, franska, kinesiska (mandarin), litauiska, polska, portugiska, punjabi, ryska, somaliska, spanska, svenska, tjeckiska, turkiska, urdu

art 10103-5 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10104--6 obegränsat antal 150:- (188:-)



**I took the moon for a walk - En promenad med månen**  
**Curtis, Carolyn**

En promenad i fantasin med poetisk text och bilder som gör barnen nyfikna på månen. Boken avslutas med information om månen på ett lekfullt sätt.

Text på engelska. Ljudfil även på svenska. Svensk översättning finns att ladda ned.

art 30011-5 100:- (106:)

Etiketter och ljudfiler på albanska, arabiska, bengali, franska, hindi, kinesiska - kantoniska, kinesiska - mandarin, litauiska, polska, portugisiska, punjabi, ryska, somaliska, spanska, svenska, tjeckiska, turkiska och urdu

art 10105-7 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10106-8 obegränsat antal 150:- (188:-)



**Yeh-Hsien a Chinese Cinderella - En kinesisk Askunge**  
**Casey, Dawn**

Den äldsta versionen av Askungen kommer från Kina. Här är det Yeh-hsien som blir vän med en magisk fisk och får sin önskning uppfylld.

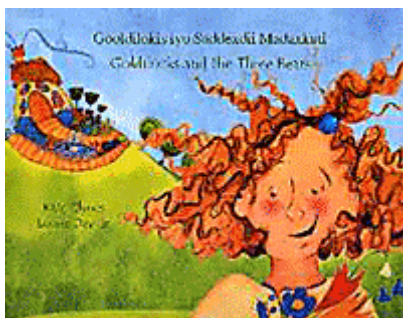
Text på engelska. Svensk översättning finns att ladda ned.

art 30012-6 100:- (106:)

Etiketter och ljudfiler på arabiska, bengali, franska, gujarati, kinesiska - kantonesiska, kinesiska - mandarin, polska, portugisiska, somaliska, turkiska, urdu

art 10109-1 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10110-3 obegränsat antal 150:- (188:-)



**Goldilocks and the Three Bears - Guldlock och de tre björnarna**  
**Clynnes, Kate**

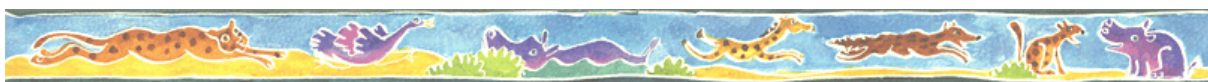
Den klassiska sagan om Guldlock som möter en hel björnfamilj och lär sig en läxa. Text på engelska. Ljudfil även på svenska. Svensk översättning finns att ladda ned.

art 30010-4 100:- (106:-)

Etiketter och ljudfiler på albanska, arabiska, bengali, franska, gujarati, hindi, italienska, kinesiska (kantonesiska), kinesiska (mandarin), persiska, polska, portugisiska, punjabi, ryska, somaliska, spanska, svenska, tjeckiska, turkiska, tyska och urdu

art 10111-4 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10112-5 obegränsat antal 150:- (188:-)

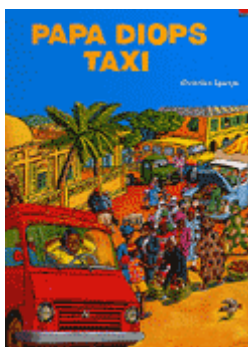




## Kulturer möts - interkulturella böcker på svenska –

Här presenterar jag några av mina favoritböcker som jag har använt tillsammans med barn under sagolek mm. Många kommer från det danska förlaget Hjulet som gett ut böcker från hela världen under mer än trettio år – alla böcker håller mycket hög kvalitet och flera är prisbelönda. En bok för alla ger ut mycket bra böcker till lågpris. Alla dessa böcker kan användas på många olika sätt – t ex genom inläsningar med PENpal.

Till flera av böckerna finns pedagogiska tips – se "Sagolek"

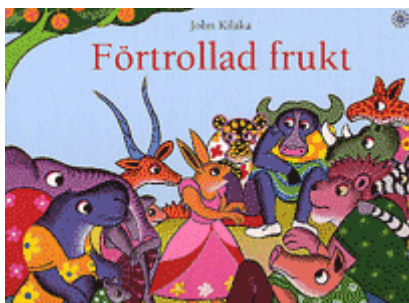


### **Papa Diops taxi** **Epanya, Christian**

Séne's farbror, Papa Diop, kör taxi i Senegal - en härlig röd minibuss där många reser tillsammans. Han är alltid glad och vänlig så alla vill resa i hans bil. Hela livet ryms i hans bil - barn föds, bröllopsgäster färdas, man reser till begravning - eller firar ett brottarlag. Upptäck berättelser i berättelsen genom bilderna. Lek och fantisera med barnen.

art 22007-1

60:- (64:-)



### **Förtrollad frukt** **Kilaka, John**

Ett underbart träd lockar de hungriga djuren med sina frukter under torkan men hur mycket de än skakar faller inte frukten ned. Hare vill fråga den kloka Sköldpaddan till råds men de andra djuren tycker att hon är för liten. Alla misslyckas de med att komma ihåg den hemliga formeln, till hare

äntligen får prova lyckan. John Kilaka målar i tanzanisk tinga- tinga tradition med starka färger och humor. Boken tilldelades svenska IBBY's Silverstjärna 2011.

art 22002-6

120:- (127:)



**Mamy Wata och monstret**  
**Tadjou, Véronique**

Mamy Wata är havets drottning, en sjöjungfru som är god mot människor och djur. När de hotas av ett monster räddar hon dem - och bryter förtrollningen som förvandlat en ung man till monster. Sagan om Mamy Wata bygger på en berömd legend som berättas längst Afrikas kust och bl a i Karibien.

art 22005-9

60:- (64:-)

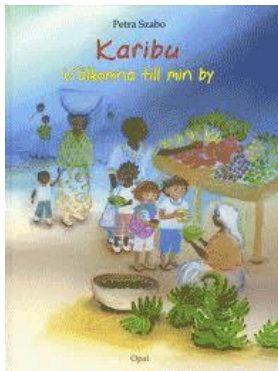


**Makwelane och krokodilen**  
**Hendriks, Maria**

Makwelane är en sydafrikansk Lilla Rödluva som vill hälsa på mormor. Alla djur hon möter varnar henne för den elaka krokodilen men hon lyssnar inte. Ingen jägare kommer till undsättning men hon är både modig och uppfinningsrik. Bilderna bidrar till att ge berättelsen doft och färg. Boken fick svenska IBBY's Peter Pan-pris 2010.

art 22004-8

120:- (127:-)



**Karibu - välkommen till min by**  
**Szabo, Petra**

Följ med barnen på en resa från Sverige till en by i Kilimanjaro. På vägen dit får de vara med på en safari med vilda djur. I byn blir de välkomnade med en skördefest. Författaren Petra Szabo har låtit översätta och läsa in sin bok bl a på swahili.

art 22003-7

120:- (127:)



**Flickan och de flygande hundarna**  
**Zak, Monica**

En spännande saga i om en flicka som skall giftas bort men överlistar både den tilltänkta mannen och hans tjugoen fruar. Berättelsen utspelar sig i samma söderhavsmiljö som "Flickan och ålen".

art nr 22016-1

80:- ( 85:-)

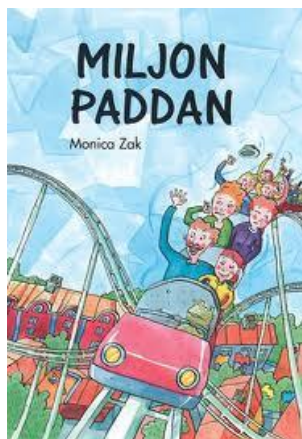


**Flickan och ålen**  
**Zak, Monica**

Boken bygger på en folksaga från Samoaöarna om en flicka som älskade en ål och om hur kokosnöten kom till. Monica Zak är en resande författare, hon har rest i 37 länder, vandrat i regnskogar och genom öknar, upplevt inbördeskrig och bott bland gatubarn i Honduras. Under många år har hon samlat muntliga berättelser från barn och vuxna.

art nr 22017-2

80:- ( 85:-)



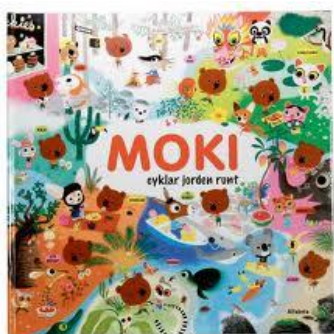
**Miljonpaddan**

**Zak, Monica**

När Robin byter skola blir han mobbad och kallad för Robin Groda. En liten tröst är att han blir bekant med en livs levande padda, miljonpaddan Prinzen, världens största och mest berömda padda. I den här roliga berättelsen tröttnar Prinzen på att vara kändis, hoppar av och blir en helt vanlig padda istället.

art nr 22018-3

30:- ( 32:-)



**Moki cyklar jorden runt**  
**Boutavant, Marc**

Moki är en liten björn som gillar att resa och som har vänner runt om i hela världen. Dem vill han gärna hälsa på, som med sin cykel reser han jorden runt. Han besöker Finska Lappland, Grekland, Sahara, Burkina Faso, Madagaskar, Indien, Kina och Australien.

Låt barnen göra boken talande med stickers och PENpal!

artnr 22019-4

50:- (53:-)



### **Sju kinesiska bröder**

**Mahy, Margaret**

Sju bröder har var och en unika egenskaper som hjälper dem att besegra en grym kejsare. En spännande berättelse med dramatiska bilder, ur den kinesiska berättartraditionen med historisk bakgrund.

art 22011-6

60: (64:)



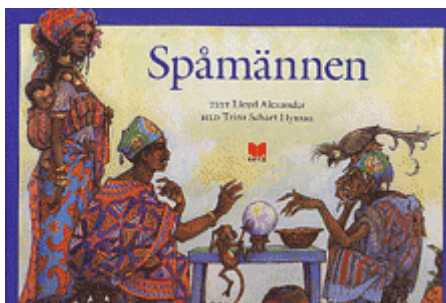
### **Rita**

**Susso, Eva**

Ritas mormor bor i Sverige och de träffas ofta, men farmor bor i Afrika och Rita längtar dit. När ska hon få hälsa på släkten i Afrika? En varm och positiv berättelse om dubbel identitet. Fortsättes av "Rita i Kudang".

art 22010-5

60:- (64:)



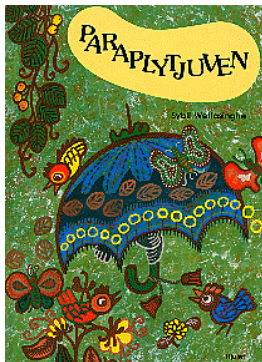
### **Spåmännen**

**Alexander, Lloyd**

En ung snickare tar goda råd av en Spåman och lär sig bluffa till sig makt och rikedomar. Sagan bygger på muntlig tradition. Bilderna är humoristiska och mycket detaljerade, de skildrar folkliv i Kamerun och ger mycket att samtala om.

art 22012-7

60:- (64:-)

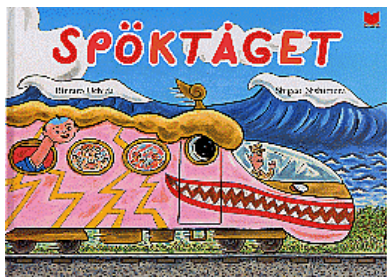


**Paraplytjuven**  
**Wettasinghe, Sybil**

Kiri Mama bor i en liten by på ön Sri Lanka. En dag reser han till stan och förälskar sig i ett färgglatt paraply. Men när han kommer tillbaka till byn försvinner hans paraply spårlöst. Historien upprepar sig gång på gång - men vart har paraplyerna tagit vägen? En härlig berättelse att leka tillsammans med barn.

art 22008-2

120:- (127:-)



**Spöktåget**  
**Uchida, Rintaro**

Här går spöktåget! Dudunk, dudunk, dudunk, dudunk ... Spöktåget med fantastifulla andeväsen till passagerare far fram genom olika årstider och landskap. Via Kalltorget och Mörkerplan når man till sist Människocentralen - dags att förvandla sig till människor! Miljöerna och andetraditionen är japansk med rötter i shintoismen. Bilderboken är fantasieggande, rolig och vänlig - låt den inspirera till lek och eget skapande! Boken fick svenska IBBY's Silverstjärna 2010.

art 22013-8

60:- (64:-)



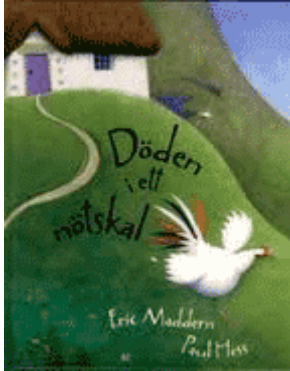
### **Prinsen och fåglarna**

**Hall, Amanda**

Ett magiskt äventyr med en morisk prins som vinner en vacker prinsessa med magi och hjälpsamma fåglar. En magisk häst, en flygande matta och en duva, en uggla och en papegoja hör också till berättelsen. En saga från Alhambra.

art 22009-3

120:- (127:-)



### **Döden i ett nötskal**

**Maddern, Eric**

Jack träffar Döden på stranden och förstår att den gamle kommit för att hämta hans mamma. Jack tar strid med Döden men upptäcker att döden är en del av livet. En viktig bok att samtala om. En saga med ursprung i det skotska resandefolkets berättartradition återberättad av en legendarisk sagoberättare. Svenska IBBY gav boken sin Silverstjärna 2006.

art 22001-5

120:- (127:-)



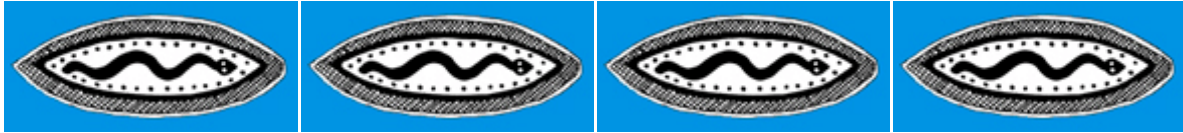
### **När kommer bussen?**

**Arai, Ryôji**

Kadång kadång, kångkadång - japansk bilderboksberättelse om att vänta på en buss som är sen och att sen gå vidare med sin packning. Konstnären/författaren fick ALMA-priset 2005.

art 22006-0

60:- (64:-)



## Svenska favoriter på många olika språk



### Var är Noras pulka?

Zadissa, Elmira och Ramona

Äntligen har det blivit vinter och Nora vill åka pulka. När hon letar med pappa i källarförrådet överfalls hon av källarmonstren - hur ska hon hitta sin pulka? En unik bok som också går att läsa och lyssna på i datorn - på många olika språk. Se snöflingorna falla i boken och på bildskärmen samtidigt och gläds åt vintern med Nora! Fler språk ligger på webben: Tema modersmål/Flerspråkighet i förskolan /Lyssna mera

bok på svenska + **CD-rom med 8 olika språk**: arabiska, engelska, finska, meänkieli, persiska, samiska, somaliska, spanska.

art 21001-4

200:- (212:-)



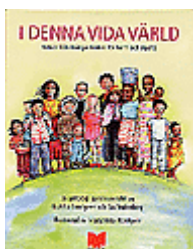
### Tutu och tant Kotla

Grähs, Gunna

Tutu delar ut tidningar, ett tungt och långtråkigt arbete, tycker han. Men en dag lurar tant Kotla i dörren och han känner en härlig kaffedoft. Vänskap uppstår och livet känns härligt - hej hej! Boken ingår i en serie "Hej-hej-böcker" där varje bok kan läsas för sig. Denna bok finns inläst på tolv språk på Tema Modersmål /Flerspråkighet i förskolan/Lyssna på en bok.

art 22014-9

70:- (74:-)



**I denna vida värld** - - sagor, dikter och sånger på 65 olika språk  
tolkade till svenska.

**Tillfälligt slut**



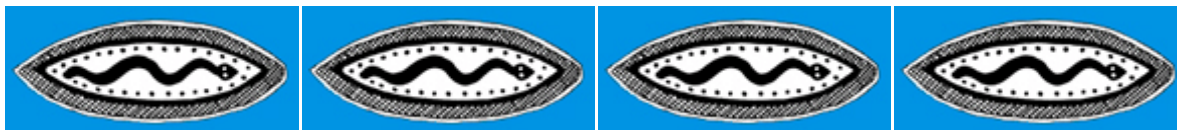
**Sikelej, sa kamelen**

- åttio sång- och danslekar från hela världen

En rik samling på många olika språk där varje sång också är översatt till svenska. Använd registret till att hitta barnens språk och /eller leta efter lekar till olika tillfällen och med olika leksätt. Bok och CD (CD slutsåld)

art 22015-0

60:- (64:)



**Böcker på swahili och engelska från**

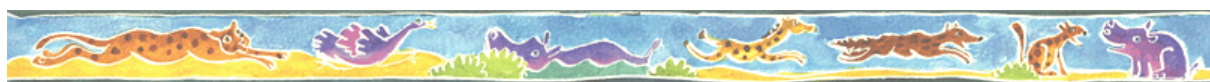
## Tanzania

Böcker på engelska från Ghana



**Begränsat utbud – fråga! Denna del av butiken är under uppbyggnad!**

## Etiketter och ljudfiler till fler titlar från Mantra Lingua



Snart kan du uppgradera äldre titlar av böcker från Mantra till RecorderPEN. Ladda in ljudfilen i din PENpal/RecorderPEN och klistra in särskilt förberedda etiketter i böckerna. Vissa av titlarna finns i lager i enstaka ex. Andra kan beställas genom Bokspindeln. Priset inkluderar etiketter och ljudfiler. Ljudfilerna kommer vara tillgängliga under 2012. För mer information om tillgängliga språk se [www.mantralingua.com](http://www.mantralingua.com)



Mantra Lingua

### **Don't Cry Sly**

art 10113-6 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10114-7 obegränsat antal 150:- (188:-)

### **Lion Fables**

art 10115-8 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10116-9 obegränsat antal 150:- (188:-)

### **The Little Red Hen**

art 10117-0 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10118-1 obegränsat antal 150:- (188:-)

### **Ali Baba and the Forty Thieves**

art 10119-2 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10120-4 obegränsat antal 150:- (188:-)

### **Buri and the Marrow**

art 10121-5 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10122-6 obegränsat antal 150:- (188:-)

### **Musicians of Bremen**

art 10123-7 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10124-8 obegränsat antal 150:- (188:-)

### **Not again, Red Riding Hood**

art 10125-9 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10126-0 obegränsat antal 150:- (188:-)

### **The Pied Piper**

art 10127-1 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10128-2 obegränsat antal 150:- (188:-)

### **Pandora´s Box**

art 10129-3 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10130-5 obegränsat antal 150:- (188:-)

### **The Elves and the shoemaker**

art 10131-6 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10132-7 obegränsat antal 150:- (188:-)

### **Jill and the beanstalk**

art 10133-8 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10134-9 obegränsat antal 150:- (188:-)

### **The Swirling Hijaab**

art 10135-0 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10136-1 obegränsat antal 150:- (188:-)

### **Hansel and Gretel**

art 10137-2 1 – 5 ljudfiler 100:- (125:-)

art 10138-3 obegränsat antal 150:- (188:-)

